Life

Juzo

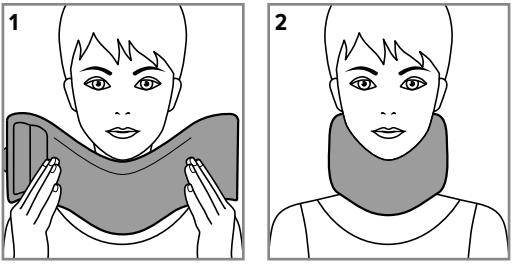
JuzoPro

Cervicalstützen
Cervical Collar Supports

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام



Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion


1
2

DE

Zweckbestimmung
Die JuzoPro Cervicalstützen stabilisieren die Halswirbelsäule durch ihre Formgebung und mögliche Verstärkungselemente.

So legen Sie das Produkt richtig an:
1. Öffnen Sie die Orthese ganz und legen Sie diese so um Ihren Hals, dass der Verschluss (Klettband) im Nacken zu schließen ist. Das Kinn sollte gleichzeitig zur richtigen Positionierung in der dafür vorgesehenen Aussparung (Vertiefung) eingebettet sein.
2. Durch die stufenlose Verstellung kann die Cervicalstütze so angepasst werden, dass sie stabilisiert, ohne dabei einzuschnüren.

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie den Hals stabil umschließt, ohne dabei Druck auszuüben. Ein Nachjustieren ist jederzeit möglich. Achtung: Raue, ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das Material beschädigen.

Bitte beachten Sie:
Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenähte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung
Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett an Ihrer Orthese. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Schließen Sie den Klettverschluss und waschen Sie die Orthese täglich bzw- zwischen den Anwendungen mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie diese bitte gut ab und lassen sie bei Zimmertemperatur trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen und trocken tupfen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung
Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihrer Orthese eingenäht ist.

Lagerungshinweis und Nutzungsdauer
Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

Indikationen
Cervicalsyndrom (HWS-Syndrom), Schleudertrauma, Torticollis (Schiefhals), posttraumatische Schmerzzustände, Osteochondrose (degenerative Veränderung), Spondylarthrose (Verschleißerkrankung der HWS).

Kontraindikationen
Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Tracheostomie, übermäßige Empfindlichkeit am Hals, starke Schwellungen, Hauterkrankungen oder Hautirritationen

Wichtig
Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wunbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor das Hilfsmittel angelegt wird.
Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Haftung
Bei nicht zweckgemäßer Verwendung (inkl. eigene Reperatur oder Fremddienstleister) kann der Hersteller die Konformität des Produktes nicht gewährleisten. Der Anspruch auf Garantie und Ersatzleistung erlischt.

Nebenwirkungen
Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihre Ärztin oder Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrer Ärztin oder Ihrem Arzt.
Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie bitte das Produkt aus und suchen Sie umgehend ärztliches Fachpersonal auf.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.
Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie

sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung
Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/ nationalen Vorgaben.

EN

Intended purpose
The JuzoPro Cervical Collar Supports stabilise the cervical spine thanks to their contours and potential reinforcing elements.

How to put on the product correctly:
1. Open the orthosis fully and place it around your neck so that the fastener (velcro strap) is located at the back of your neck. When it is positioned correctly, your chin should be embedded in the opening (recess) provided for it.
2. The orthosis is especially designed for easy adjustability so you can accommodate the right tightness to help stabilise the neck, and prevents restriction.

The orthosis fits properly when it surrounds the neck without applying too much (painful) pressure. You can readjust it at any time.
Caution: Rough, unfiled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the material.

Please note:
Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. The durability of the material may be affected by certain combinations of the above. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

Washing and care instructions
Please observe the care instructions on the textile label attached to your orthosis. Wash the orthosis separately the first time (the colour might come out). Close the touch fastener and handwash the orthosis with laundry detergent for delicate fabrics every day or between uses at approx. 30 °C. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Afterwards, please rinse out the orthosis well and allow it to dry at room temperature. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel and pat it dry. Do not leave in the towel and do not place on a heater or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. This Juzo product must not be cleaned chemically.

Material composition
For specific details please refer to the textile label sewn onto your orthosis.

Storage information and usage duration
Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

Indications
Cervical syndrome, whiplash, torticollis, post-traumatic pain, osteochondrosis (degenerative change), spondylarthrosis (wear of the cervical spine).

Contraindications
If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician: tracheostomy, hypersensitivity in the neck area, severe swelling, skin disorders or skin irritations

Important
If there are open wounds in the area where the garment is applied, the wound area must be covered with an appropriate wound dressing or bandage before the aid can be donned.
Liability for failure to comply with these contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

Liability
In case of improper use (including independent repairs or third-party providers), the manufacturer cannot guarantee the product's conformity. The claim to warranty and substitute performance is voided.

Side effects
There are no known side effects when using this product correctly. However, if you notice any adverse changes (e.g. irritation of the skin) during the prescribed use, please consult your doctor or medical retailer immediately. If you know that you are allergic to one or more of the product ingredients, please consult your doctor before using the product. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the product and consult a medical

specialist immediately. The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse.
In the case of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal
As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Usage prévu
Grâce à leur conception et aux éventuels supports renforcés, les colliers cervicaux JuzoPro stabilisent les vertèbres cervicales.

Voici comment enfiler correctement votre produit :
1. Ouvrez l'orthèse en grand et passez-la autour du cou de sorte que la fermeture (bande velcro) se referme sur la nuque. Dans le même temps, le menton doit être encastré dans la bonne position dans l'échancrure (creux) prévue à cet effet.
2. Grâce au réglage continu, le collier cervical peut être ajusté de sorte à stabiliser sans serrer.

Un bon maintien de l'orthèse est assuré si cette dernière entoure le cou de manière stable, sans exercer de pression. Il est possible de le réajuster à tout moment. Attention : des ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives, etc. peuvent endommager le matériau.

Veuillez noter :
Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. L'étiquette textile cousue est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Instructions de lavage et d'entretien
Consultez les conseils d'entretien de l'étiquette en tissu fixée a votre orthèse. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Fermez la fermeture à scratch et lavez l'orthèse tous les jours ou entre chaque application à la main à environ 30 °C avec une lessive pour linge délicat. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Rincez bien l'orthèse et laissez-la sécher à la température ambiante. Pour qu'elle sèche plus vite, vous pouvez aussi poser l'orthèse sur une grosse serviette éponge qui vous permettra d'absorber l'humidité en pres sant légèrement dessus. Ne pas les laisser dans la serviette ni les faire sécher sur un radiateur ou au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ce produit Juzo n'est pas compatible avec un nettoyage à sec.

Composition du produit
Pour les détails, lire l'étiquette en tissu cousue dans votre orthèse.

Conditions de conservation et durée d'utilisation
À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

Indications
Syndrome cervical (syndrome de la colonne cervicale), coup du lapin, torticolis, états douloureux post-traumatiques, ostéochondrose (évolution dégénérative), spondylarthrose (affections liées à l'usure de la colonne cervicale).

Contre-indications
Dans le cas des tableaux cliniques suivants : Trachéostomie, Hyper sensibilité au niveau du cou, Tuméfactions importantes, Maladies ou irritations de la peau

Important
S'il existe des lésions ouvertes dans la zone soignée, la zone de la plaie doit d'abord être recouverte d'un pansement ou d'un bandage approprié avant de pouvoir enfiler le dispositif auxiliaire.
En cas de non-respect de ces contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n'assume aucune responsabilité.

Responsabilité
En cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu (par exemple, réparation personnelle ou recours à un prestataire tiers), le fabricant ne peut pas garantir la conformité du produit. Le droit à la garantie et au remplacement du produit devient donc nul et non avenu.

Effets secondaires
Aucun effet secondaire connu en cas d'utilisation conforme. Si des modifications negatives (par ex. irritations cutanees) apparaissent lors de l'application prescrite, veuillez vous adresser immediatement a votre medecin ou a votre revendeur medical specialise. En cas d'intolerance connue a un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre medecin avant utilisation. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, veuillez retirer le produit et consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant n'est pas responsable des dommages/blessures resultant d'une manipulation non conforme ou d'une mauvaise utilisation.
En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au matériel ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut
En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso
Gli JuzoPro Supporti cervicali stabilizzano la colonna vertebrale cervicale grazie alla loro forma e agli eventuali elementi di.

Come applicare correttamente il prodotto:
1. Aprite completamente l'ortesi e posizionatela intorno al collo in modo che la chiusura in velcro si trovi in corrispondenza della nuca. Se posizionata correttamente, il mento dovrebbe adagiarsi sull'apposito incavo.
2. Grazie alla possibilità di regolazione, l'ortesi può essere adattata fino a trovare il supporto e la stabilizzazione adeguati, senza però creare senso di costrizione.

Per una corretta posizione e vestibilità dell'ortesi, questa deve fasciare in modo stabile il collo senza però esercitare una pressione. È possibile effettuare ulteriori regolazioni in ogni momento.
Attenzione: unghie rotte, non limate oppure anelli con bordi taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il materiale.

Attenzione:
Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzativ. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale.
Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

Istruzioni per il lavaggio e la cura
Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di ortesi. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Chiudere la chiusura a strappo e lavare l'ortesi a mano a circa 30 °C utilizzando un detersivo delicato, quotidianamente o tra un utilizzo e l'altro. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Stendere bene l'ortesi e lasciar asciugare a temperatura ambiente. Per ridurre I tempi di asciugatura, consigliamo di stendere l'ortesi su uno spesso asciugamano di spugna e con questo tampo nare. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

Composizione del materiale
Vedere l'etichetta posta all'interno del tutore ortesi.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo
Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

Indicazioni
Sindrome cervicale (sindrome delle vertebre cervicali), colpo di frusta, torcicollo, stati doloranti post-traumatici, osteocondrosi (alterazione degenerativa), spondiloartrosi (patologia da logorio della colonna vertebrale cervicale).

Controindicazioni
Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo aver consultato il medico: Tracheostomia, Ipersensibilità dell'area cervicale, Edema del collo, Malattie e irritazioni della pelle

Importante
In presenza di ferite aperte nell'area del trattamento è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o con una fasciatura prima di indossare l'ausilio medicale.
In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Responsabilità
In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso (comprese riparazioni in autonomia o avvalendosi di servizi di terzi), il produttore non è nelle condizioni di garantire la conformità del prodotto. Decade pertanto ogni diritto a reclami in garanzia e richieste di sostituzione.

Effetti collaterali
In caso di utilizzo corretto non sono noti effetti collaterali. Qualora durante l'utilizzo prescritto dovessero tuttavia insorgere alterazioni negative (ad es. irritazioni cutanee), rivolgersi immediatamente al proprio medico o negozio specializzato in prodotti medicali. Se dovesse essere nota un'eventuale intolleranza a uno o piu materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il prodotto e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non si assume alcuna responsabilita per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.
In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento
Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Objetivo pretendido
Os colares cervicais JuzoPro estabilizam a coluna cervical graças à sua forma e eventuais elementos de reforço.

Como colocar o produto de forma adequada:
1. Abra toda a ortótese e coloque-a em volta do pescoço, de modo a poder fechar o fecho (velcro) na zona da nuca. Ao mesmo tempo, o queixo deve ficar corretamente adaptado à reentrância existente para esse efeito na ortótese.
2. Graças ao ajustamento gradual, o colar cervical pode ser adaptado e estabilizado sem comprimir o pescoço.

O ajuste correto da ortótese é assegurado quando esta envolve o pescoço sem, no entanto, exercer pressão. No entanto, é sempre possível um reajustamentom posterior.
Atenção: Unhas ásperas e não limadas, ou anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar o material.

Note bem:
Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A ortótese só será eficaz quando estiver correctamente colocada. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilida- de do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

Instruções de lavagem e limpeza
Siga as instruçoes da etiqueta de tecido da sua ortótese. Recomendamos que, na primeira lavagem, lave a ortótese separadamente (é possível que desbote). Feche o fecho autoaderente e lave a ortótese diariamente ou entre aplicações com detergente suave a aprox. 30 °C manualmente. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Em seguida, enxague muito bem a ortótese e deixe secar à tem pe ratura ambiente. Para diminuir o tempo de secagem, pode colocar a ortótese numa toalha turca grossa e, com toques ligeiros, extrair o excesso de água. Não deixe ficar na toalha, nem seque no aquecedor nem ao sol. Este produto Juzo não pode ser limpo com pro dutos químicos.

Composição do material
Consulte as indicações exactas no rótulo do tecido que se encontra na sua órtese.

Indicações de armazenamento e vida útil
Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Indicações
Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Contraindicações
Nos seguintes quadros clínicos, a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Traqueostomia, Hipersensibilidade cervical, Situações de inchaço cervical, Doenças ou irritações cutâneas

Importante
Se existirem feridas abertas na zona a tratar, a zona da ferida deve primeiro ser coberta com um penso ou uma ligadura adequada, antes da aplicação dos auxiliares.
O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contraindicações.

Responsabilidade
Em caso de utilização indevida (incluindo a sua própria reparação ou prestador de serviços terceiro), o fabricante não pode garantir a conformidade do produto. O direito à garantia e substituição expira.

Efeitos colaterais
Se o produto for devidamente utilizado, desconhecem-se quaisquer efeitos colaterais. Se, apesar de tudo, se verificarem alterações negativas durante o período de aplicação prescrito (p. ex., irritações de pele), contacte de imediato o seu medico ou o revendedor especializado em produtos medicinais. Se tiver conhecimento de qualquer intolerância a um ou mais componentes deste produto, fale com o seu médico antes de utilizar o produto. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire o produto e contacte de imediato um médico especializado. O fabricante não se responsabiliza por danos/lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto.
Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado- Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação
Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Finalidad
Los collarines cervicales JuzoPro estabilizan la columna cervical gracias a su forma y los posibles elementos de refuerzo.

Colocación correcta del producto:
1. Abra completamente la órtesis y colóquela alrededor del cuello, de forma que el cierre (velcro) quede situado en la parte posterior del cuello (a la altura de la nuca). Si se ha colocado correctamente, la barbilla debe quedar recogida en la abertura prevista para ello (hendidura).
2. Gracias a la capacidad de ajuste del collarín cervical usted puede adaptarlo a la medida correcta de forma que el cuello queda estabilizado pero no oprimido.

La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve el cuello de forma estable sin ejercer presión. En cualquier momento es posible realizar un reajuste, si esto fuese necesario.
Nota: Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el material.

Importante:
Lleve la ortésis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la órtesis depende de su correcta colocación. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortésis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la órtesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortésis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones para el lavado y cuidado
Por favor para su conservación tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su órtesis. Lave la prótesis por primera vez por separado (puede teñir otras prendas). Cierre la cinta de gancho y bucle y lave la ortesis a mano, diariamente o entre los usos, con detergente para ropa delicada a unos 30 °C. Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Juzo. Deje que se seque a temperatura ambiente en un lugar seco. Para reducir el tiempo de secado puede colocar la órtesis sobre una toalla y quitarle

el agua con ella suavemente. No la deje en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. La órtesis no es apta para la secadora. Este product Juzo no puede limpiarse en seco.

Composición del material
Los datos exactos se encuentran en la etiqueta textil que está cosida en su prótesis.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil
Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Indicaciones
Síndrome cervical, esguince cervical, tortícolis, dolor postraumático, osteocondrosis (alteración degenerativa), espondiloartrosis (desgaste de la columna cervical).

Contraindicaciones
Si presenta los siguientes síntomas, la órtesis sólo debe de llevarse tras consultar con el médico: Traqueostomía, Hipersensibilidad en la zona cervical, Inflamaciones severas, Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel

Importante
En caso de que haya heridas abiertas en la zona de tratamiento, hay que cubrir la zona de la herida con un apósito o vendaje adecuado antes de colocar el producto.
El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

Responsabilidad
El fabricante no puede garantizar la conformidad del producto en caso de uso indebido (incluida la reparación propia o por terceros proveedores de servicios). En ese caso, las reclamaciones de garantía y sustitución quedarán invalidadas.

Efectos secundarios
No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se produjesen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el producto y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.
En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación
Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd doel
JuzoPro halskragen stabiliseren de halswervelkolom door hun vormgeving en eventuele verstevigingselementen.

Zo brengt u het product correct aan:
1. Open de orthese volledig en leg deze zo rond uw hals, dat de sluiting (klittenband) in uw nek ligt. Voor een juiste positionering moet uw kin daarbij in de daarvoor voorziene uitsparing rusten.
2. Door de traploze verstelling kan de halskraag zodanig worden aangepast, dat hij stabiliseert zonder daarbij af te snoeren.

De juiste pasvorm van de orthese is gewaarborgd als deze de hals stabiel omsluit, zonder daarbij druk uit te oefenen. Bijregelen is steeds mogelijk.
Let op: ruwe, niet gevijlde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het materiaal beschadigen.

Let op het volgende:
Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct is aangebracht. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaaide textieletiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies
Volg ook de onderhoudsinformatie op het etiket van uw orthese nauwkeurig op. Was de orthese voor het eerst afzonderlijk (verkleuring mogelijk). Maak de klittenbandsluiting dicht en was de orthese dagelijks of na elk gebruik met een fijnwasmiddel op de hand bij ca. 30 °C. We adviseren hiervoor het milde Juzo speciale wasmiddel. Spoelt u de ortehse grondig uit en laat deze drogen bij kamertemperatuur. U kunt de droogtijd korter maken, door de orthese in een badstofhanddoek uit te drukken. Laat evenwel niet in de handdoek liggen en laat niet op de verwarming of in de zon drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. Dit Juzo product mag niet chemisch gereinigd worden.

Materiaalsamenstelling
De nauwkeurige gegevens staan vermeld op het textieletiket, dat in uw orthese is ingenaaid.

Bewaarvoorschrift en gebruiksduur
Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak.

Indicaties
Cervicaal syndroom (cervicale wervelkolom syndroom), whiplash, torticollis (scheve hals), posttraumatische pijn, osteochondrose (degeneratieve veranderingen), spondylarthrose (slijtage van de cervicale wervelkolom).

Contra-indicaties
Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese slechts na overleg met de arts worden gedragen: Tracheostomie, Overmatige gevoeligheid aan de hals, Sterke zwellingen, Huidaandoeningen of huidirritaties

Belangrijk
Bij open wonden in het te behandelen gebied moet het wondoppervlak eerst met een geschikte wondverzorging, zoals een verband, worden afgedekt, voordat het hulpmiddel wordt aangebracht.
Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

Aansprakelijkheid
Bij verkeerd gebruik (waaronder eigen reparaties of reparaties door andere leveranciers) kan de fabrikant de conformiteit van het product niet garanderen. De aanspraak op garantie en vervangende producten komt te vervallen.

Bijwerkingen
Bij vakkundig gebruik zijn geen bijwerkingen bekend. Mochten er tijdens het voorgeschreven gebruik toch negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) optreden, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts of uw medische speciaalzaak. Als u allergisch bent voor een of meerdere bestanddelen van dit product, raadpleeg dan voor gebruik uw arts. Als uw klachten tijdens het dragen van het compressiemiddel verergeren, trek het dan uit en raadpleeg onmiddellijk uw arts. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade/letsel als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik. Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer
Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Formålsbestemmelse
JuzoPro Cervicalkrave stabiliserer halshvirvelsøjlen i kraft af sin formgivning og mulige forstærkningselementer.

Sådan anlægger du produktet rigtigt:
1. Åbn ortosen helt og læg den om din hals således, at velkrolukningen bliver lukket i nakken. Hagen placeres samtidigt i den dertil passende udsparring (fordybning).
2. Gennem den trinløse justering kan cervicalstøtten tilpasses uden at stramme.

Ortosen sidder rigtigt, når den omslutter halsen stabilt uden at trykke. Ortosen kan til enhver tid efterjusteres. OBS! Ru og ufilede fingernegle, fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige materialet.

Vær opmærksom på følgende:
Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning

blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kunegnet til brug af én patient. Den isyede tekstillabel er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

Vaske- og plejeanvisning
Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten pa din ortosen. Vask ortosen separat den første gang (det er muligt at farven smitter af). Luk de justerbare lukninger, og vask ortosen dagligt eller mellem hver brug med et finvaskemiddel ved ca. 30°C i hånden. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. Skyl ortosen grundigt og læg den til tørre ved stuetemperatur. For at forkorte tørretiden kan du lægge ortosen på et tykt håndklæde og trykke det meste vand væk. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

Materialesammensætning
Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din ortosen.

Opbevaringsanvisning og brugstid
Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

Indikationer
Cervicalsyndrom (halshvirvelsøjle-syndrom), piskesmæld, torticollis (skæv halsstilling), posttraumatiske smertetilstande, osteokondrose (degenerativ forandring), spondylartrose (slitageforandringer i halshvirvelsøjlen).

Kontraindikationer
Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen: Tracheostomi, Overfølsomhed på halsen, Stærke hævelser, Hudsygdomme eller hudirritationer

Vigtigt
Hvis der er åbne sår i behandlingsområdet, skal sårområdet først dækkes med en egnet sårbandage eller forbinding, inden hjælpemidlet anlægges. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

Erstatningsansvar
Ved uhensigtsmæssig brug (inkl. reparationer udført selv eller af ekstern serviceudbyder) kan producenten ikke garantere produktets overensstemmelse med de gældende krav. Retten til garanti og erstatningsansvar ophører.

Bivirkninger
Ved korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger. Hvis der alligevel sker negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, skal du straks kontakte din læge eller forhandler. Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage produktet af og omgående kontakte din behandler. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået på grund af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.
Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse
I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Avsedd användning
JuzoPro halskragar stabiliserar halsryggen tack vare sin design och möjliga förstärkningselement.

Så här tar du på produkten på rätt sätt:
1. Öppna kragen helt och hållet och placera den runt halsen så att förslutningen (Velcro tejp) kan stängas vid nacken. Vid denna tidpunkt skall hakan redan vara korrekt placerad i inbuktningen designad för den.
2. Eftersom den har ett oändligt variabelt inställningssystem kan cervixkragen anpassas så att den är stabil utan att vara hindrande.

Ortosen sitter rätt när den omsluter halsen stabilt men utan tryck. Det är alltid möjligt att justera den ytterligare.
Observera: Ojämna, ofilade fingernaglar eller vassa ringar kan skada materialet.

Tänk på följande:
Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten

skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Tvätt- och skötselråd
Beakta vänligen skötselråden på textiletiketten på din ortosen. Tvätta ortosen separat första gången (kann färga av sig). Stäng kardborrebandet och handtvätta ortosen dagligen resp. mellan användningarna med fintvättmedel i ca 30 °C. Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Skölj därefter ortosen noga och låt det torka – helst liggande – i rumstempertur. För att minska torktiden kan du placera ortosen på en tjock frottehandduk och pressa ur fuktigheten. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken, låt det inte torka på ett värmeele ent eller i solen. Ortosen tål inte att torktumlas. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas.

Materialsammansättning
Du finner de exakta uppgifterna på textiletiketten som är fastsydd i din ortosens.

Förvaringsanvisningar och användningstid
Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

Indikationer
Cervikalt syndrom, pisksnärtskador, torticollis (snedhet i halsryggen) posttraumatiska smärttillstånd, osteokondros (degenerativ förändring), spondylatros (förslitningar i halsryggen).

Kontraindikationer
Vid följande sjukdomstillstånd bör ortosen endast användas efter rekommendation av läkare: Trakeostomi, Känslighet i nackområdet, Svullnad, Hudsjukdomar och hudirritationer

Viktigt
Om det finns öppna sår i behandlingsområdet måste sårområdet först täckas med lämplig kompress resp. lämpligt förband innan hjälpmedlet läggs på.
Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

Ansvar
Vid felaktig användning (inkl. reparation som utförts av dig själv eller tredje part) kan tillverkaren inte garantera produktens överensstämmelse. Anspråken på garanti och ersättning upphör att gälla.

Biverkningar
Det finns inga kända biverkningar om produkten används korrekt. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritation) ändå skulle uppkomma under ordinerad användning ska du omgående kontakta din läkare eller medicinsk personal i fackhandeln. Om du vet att du inte tål ett eller flera av innehållsämnena i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda den. Om dina besvär skulle försämras under användningstiden ska du ta av produkten och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått på grund av felaktig eller icke ändamålsenlig användning.
Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering
I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoitus
JuzoPro-niskatuet stabilisoivat kaularankaa muotoilunsa ja irrotettavien vahvikkeiden avulla.

Näin puet tuotteen oikein:
1. Avaa ortoosi kokonaan ja pane se kaulasi ympärille siten, että se suljetaan (tarranauhalla) niskapuolelta. Tällöin leuka tulee asettaa oikeaa paikalleen sijoittamista varten sille varattuun aukkoon (syvennykseen).
2. Portaattoman säädön ansiosta kaulatuki voidaan sovittaa paikalleen niin, että se tukee, mutta ei ahdista.

Ortoosi istuu kunnolla, kun se ympäröi kaulan tukevasti mutta ei kuitenkaan purista sitä. Jälkisäädön voit tehdä milloin vain.
Huomio: Karheat, viilaamattomat sormenkynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa materiaalia.

Huomaa:
Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinnällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin

toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilietiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje
Ole hyvä ja noudata tukisiteesi tekstiilietiketissä annettuja hoito-ohjeita. Pese tukiside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Sulje tarranauhakiinnitys ja pese ortoosi päivittäin tai käyttökertojen välissä käsin hienopesuaineella noin 30 °C:ssa. Suosittelemme miedon Juzo-erikoispesuaineen käyttämistä. Huuhtele tukiside sitten perusteellisesti ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Kuivumisajan lyhentämiseksi voit panna tukisiteen paksun froteepyyhkeen päälle ja taputella sen kuivaksi. Älä jätä sitä pyyhkeen sisään äläkä kuivata sita lämpöpatterin päällä tai auringossa. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalit
Tarkat tiedot saat tekstiilietiketistä, joka on ommeltu tukesiteeseen.

Säilytysohje ja käyttöaika
Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

Käyttöaiheet
Kaularankaoireyhtymä (servikaalioireyhtymä), piiskaniskuvamma, tortikollis (kierokaula), vammanjälkeiset kiputilat, osteokondroosi (rappeumamuutos), spondylartroosi (kaularangan kulumasairaus).

Vasta-aiheet
Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukilastaa käyttää vain lääkärin määräyksestä: Trakooma, Kaulan liiallinen arkuus, Voimakas turvotus, Ihotaudit tai ihon ärtymät

Tärkeää
Jos hoitoalueella on avohaavoja, haava-alue on ensin peitettävä laastarilla tai sidoksella, ennen kuin apuväline puetaan ylle.
Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa mahdollisista tuotteiden väärinkäytöstä aiheutuvista haitoista.

Virhevastuu
Käyttötarkoituksen vastaisen käytön (myös itse tehtyjen tai muun kuin valtuutetun palveluntarjoajan tekemien korjausten) yhteydessä valmistaja ei voi taata tuotteen soveltuvuutta kyseiseen käyttöön. Tällöin takuu ja oikeus korvaaviin tuotteisiin raukeaa.

Haittavaikutukset
Haittavaikutuksia ei ole tiedossa, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti. Jos negatiivisia muutoksia (esim. ihoärsytystä) kuitenkin ilmenee määräystenmukaisessa käytössä, käänny välittömästi lääkärisi, terveydenhuollon ammattilaisen tai terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjän puoleen. Jos yksi tai useampi tuotteen sisältämistä ainesosista ei sovi sinulle, keskustele asiasta lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuote ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei ole vastuussa epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä aiheutuneista vahingoista/vammoista. Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen
Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Tiltenkt bruk
JuzoPro cervikalstøtter stabiliserer halsvirvlene på grunn av formen de har og ved bruk av eventuelle forsterkningselementer.

Slik setter du produktet riktig på:
1. Åpne ortosen helt og legg den rundt halsen slik at borelåsen (borrebåndet) kan låses i nakken. Haken bør samtidig være innlagt i riktig posisjon i utsparingen (fordypningen).
2. Ved å bruke den trinnløse innstillingen kan Cervikalstøtten tilpasses slik at den stabiliserer uten dermed å virke innsnevrende.

Riktig passform av ortosen er sikret, når den sitter stabilt rundt hals uten å utøve for stort (smertefullt) trykk. En etterjustering er til enhver tid mulig.
Obs: Grove ustelte fingernegler eller skarpe ringer osv. kan skade materialet.

Vær oppmerksom på:
Bruk ortesen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortesen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på. Denne ortesen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse

kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortesen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortesen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning
Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie som finnes på tekstiletiketten i din ortosen. Vask ortesen første gang separat (det er mulig at den farger av). Lukk borrelåsene og vask ortosen daglig eller mellom bruk for hånd med finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. Deretter skyller du ortesen godt og lar den tørke ved romtemperatur. For å forringe tørketiden, kan du legge ortesen på et tykt frottè håndkle og trykke litt på den for at den skal tørke bedre. Ikke la det bli liggende i håndkleet og la det heller ikke tørke på ovnen eller i sollys. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Dette Juzo produkt må ikke rengjøres med kjemiske midler.

Materialsammensetning
De nøyaktige angivelsene finnes på tekstiletikettensom er sydd inn i ortesen.

Lagringsanvisninger og brukstid
Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

Indikasjoner
Smerter i halsvirvlene (nakkesmerter), whiplash, torticollis (feilstilling i nakken), posttraumatiske smerter, osteochondrose (degenerativ forandring), spondyloartritt (leddslitasje i nakken).

Kontraindikasjoner
Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen: Trakeostomi, For stor ømfintlighet i halsområdet, Kraftige hevelser, Hudsykdommer eller hudirritasjoner

Viktig
Hvis det er åpne sår i behandlingsområdet, må sårområdene først dekkes med egnet sårbandasje eller bandasje før hjelpemiddelet påføres.
Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

Ansvar
Hvis produktet ikke brukes til det tiltenkte formålet (inkl. reparasjoner utført av bruker eller tredjepart), kan produsenten ikke garantere produktets samsvar. Retten til garanti og erstatning bortfaller.

Bivirkninger
Ved forskriftsmessig bruk er ingen bivirkninger kjent. Hvis det likevel oppstår negative endringer (f.eks. hudirritasjon) under den foreskrevne bruken, må du straks kontakte lege din eller medisinsk forhandler. Dersom inkompatibilitet med en eller flere ingredienser i dette produktet er kjent, vennligst rådfør deg med legen din før bruk. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av produktet og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskader som forårsakes av feil håndtering eller misbruk.
Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel hvis varene er skadet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling
Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Προβλεπόμενη χρήση
Τα αυχενικά στηρίγματα JuzoPro σταθεροποιούν την αυχενική μοίρα της σπονδυλικής στήλης με τις ιδιότητες μορφοποίησης και τυχόν στοιχεία ενίσχυσης.

Σωστός τρόπος εφαρμογής του προϊόντος:
1. Ανοίχτε εντελώς την ορθωτική συσκευή και τοποθετήστε την με αυτόν τον τρόπο γύρω από τον λαιμό σας έτσι ώστε η φραγή (ταινία σκρατς) να κλείνει στον αυχένα. Το πιγούνι για να πάρει την σωστή θέση θα πρέπει συγχρόνως να τοποθετηθεί στην γι' αυτόν τον σκοπό προβλεπόμενη εσοχή (κοιλότητα).
2. Με την αδιαβάθμητη ρύθμιση (ρύθμιση συνεχούς μεταβολής) μπορεί το αυχενικό υποστήριγμα να προσαρμοστεί με τέτοιον τρόπο έτσι ώστε να στερεωθεί χωρίς ωστόσο να σφίγγουν τα λουριά.

Η σωστή θέση του ορθωτικού διασφαλίζεται όταν περικλείει σταθερά τον λαιμό, χωρίς να ασκείται πίεση. Μία επαναρύθμιση είναι ανά πάσα στιγμή δυνατή.
Προσοχή: Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες και παρόμοιων αντικειμένων ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο υλικό.

Λάβετε υπόψη τα εξής:
Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Ο κηδεμόνας καθίσταται αποτελεσματικός μόνο εφόσον τοποθετηθεί με τον σωστό τρόπο. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνσετε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προ- κληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευ- τική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσοτέρων ασθενών πέραν του ενός.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης
Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες περιποίησης που υπάρχουν στην ετικέτα υφάσματος του δικού σας ορθωτική. Το πρώτο πλύσιμο τηςόρθωσηςνα γίνεται χωριστά (Δεν αποκλείεται ξεβάψιμο). Ασφαλίζετε τη σύνδεση hook and loop και πλένετε το ορθωτικό καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στο χέρι στους περ. 30 °C με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Για την πλύση σάς συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juzo. Κατόπιν ξεπλένετε την όρθωση προσεκτικά αφήνοντας να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Για την συντόμευση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να βάλετε την όρθωση σε μια χοντρή πετσέτα πιέζοντάς την. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Να μην τα αφήνετε στην πετσέτα και να μην στεγνώνο- νται στο καλοριφέρ ούτε στον ήλιο.

Σύνθεση υλικών
Τα λεπτομερή στοιχεία αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα που είναι ραμμένη στο όρθωση.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης
Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

Ενδείξεις
Αυχενικό σύνδρομο, σύνδρομο αυχενικού τραυματισμού, Torticollis (ραιβόκρανο), μετεγχειρητικές καταστάσεις πόνου, οστεοχόνδρωση (εκφυλιστική αλλαγή), σπονδυλαρθρίτιδα.

Αντενδείξεις
Για τις εξής κλινικές εικόνες πρέπει η όρθωση να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνεννοήσεως με τον γιατρό: Τραχειοστομία, Υπέρμετρη ευαισθησία στον λαιμό, Εξοιδήσεις σε μεγάλη έκταση, Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος

Σημαντικό
Σε περίπτωση ανοιχτών πληγών στην περιοχή, καλύπτετε την περιοχή με γάζα ή επίδεσμο, πριν από την εφαρμογή του βοηθήματος.
Σε περίπτωση αγνόησηςτων προα ναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλοςεπιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Ευθύνη
Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης (συμπεριλαμβανομένων επισκευών από τον χρήση ή από τρίτους), ο κατασκευαστής δεν μπορεί να διασφαλίσει τη συμμόρφωση του προϊόντος. Θα ακυρωθεί το δικαίωμα εγγύησης και αντικατάστασης.

Παρενέργειες
Σε περίπτωση προβλεπόμενης χρήσης δεν έχουν γίνει γνωστές παρενέργειες. Βέβαια, σε περίπτωση αρνητικών επιδράσεων (π.χ. ερεθισμών του δέρματος) κατά την προβλεπόμενη χρήση, απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό ή σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Εάν γνωρίζετε ότι έχετε ευαισθησία σε ένα ή περισσότερα υλικά του προϊ- όντος, επικοινωνήστε με έναν ιατρό πριν από την χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημίες/ τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης.
Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόρριψη
Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/ εθνικές προδιαγραφές.

TR

Kullanım amacı
JuzoPro boyunluklar, biçim verme özellikleri ve güçlendirici elemanlarıyla boyun omurgasını stabilize eder.

Ürünü doğru şekilde takmak için şunları uygulayın:

1. Ortezi tam olarak açınız ve cırt cırtlı bağlantı ense kısmında kapatılacak şekilde boynunuzun etrafına yerleştiriniz. Çeneniz, ortezin doğru şekilde pozisyonlandırılması için öngörülen girintinin (çukurun) içinde olmalıdır.
2. Servikal ortez (boyun ortezi), kademesiz ayarlama imkânı sayesinde hastaya uygun olarak ayarlanabilir ve böylece destekleme görevini aşırı sıkmadan yerine getirebilir.

Baskı yapmadan boğazı sağlam bir şekilde kavrarsa ortez doğru oturmuş demektir. İstendiği zaman tekrar ayarlama yapılabilir.
Dikkat: Kaba, törpülenmemiş el tırnakları veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesneler malzemeye zarar verebilir.

Lütfen şunlara dikkat edin:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise kumaşın dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları

Ortezinizin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen dikkate alınız. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). Kenetlenen bandı kapatın ve ortezi her gün veya kullanım aralarında hassas çamaşır deterjanıyla yaklaşık 30 °C sıcaklıkta elde yıkayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Daha sonra ortezi iyice durulayınız ve oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi kalın bir avlunun üzerine koyabilir ve havlu ile tampon yaparak kurulaya – bilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez.

Malzemenin içeriği

Ayrıntılı bilgileri, Ortezi içine dikili kumaş etiketten alabilirsiniz.

Saklama talimatları ve kullanım süresi

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

Endikasyonlar

Servikal sendrom (servikal omurga sendromu), whiplash, tortikollis (çarpık boyun), travma sonrası ağrı, osteokondroz (dejeneratif değişiklik), spondilartroz (servikal omurganın aşınma hastalığı).

Kontrendikasyonlar

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Trakeostomi, Boyunda aşırı hassasiyet, Aşırı şişlikler, Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları

Önemli

Bakım alanında açık yaralar varsa, yardımcı ürün uygulanmadan önce yara uygun bir sargı veya bandaj ile kapatılmalıdır.
Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Sorumluluk

Üretici firma, uygunsuz kullanım durumunda (kendi onarımı veya üçüncü taraf servis sağlayıcılar dahil) ürünün uygunluğunu garanti edemez. Garanti ve değiştirme hakkı sona erer.

Yan etkileri

Düzgün kullanıldığında bilinen yan etkisi yoktur. Bununla birlikte, öngörülen uygulama sırasında negatif değişiklikler (örn. cilt tahrişi) meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal ürün satıcısına başvurun. Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine bilinen intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ürünü çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Üretici, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir.
Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Ürünün bertarafı

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Namjenska upotreba
JuzoPro vratne potpore stabiliziraju vratnu kralježnicu svojim oblikom i eventualnim elementima pojačanja.

Proizvod se pravilno stavlja ovako:
1. Otvorite ortezu do kraja i postavite je na taj način oko vašeg vrata da se zatvarač (vrpca za zatvaranje) može zatvoriti na zatiljku. S ciljem pravilnog pozicioniranja brada treba istovremeno biti utaknuta u za to predvidjenu šupljinu (udubljenje).
2. Uz pomoć kontinuiranih ispravki se cervikalni oslonac se može tako stabilizirati da pri tome ne dolazi do stezanja.

Ispravno pristajanje ortoze zajamčeno je ako čvrsto obuhvaća vrat bez da pri tome vrši pritisak. Naknadno justiranje je u svako vrijeme moguće.
Pažnja: Oštri, nepobrušeni nokti na prstima ili prsteni oštrih rubova itd. mogu oštetiti materijal.

Molimo obratite pozornost:
Vašu ortezu nosite samo po odredbi lijekara.
Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Odgovarajuće djelovati može jedino pravilno podešena orteza. Orteza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Ušivena tekstilna etiketa važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

Upute za pranje i održavanje
Uzmite molimo u obzir uputstva za njegu na tekstilnoj etiketi na Vašem ortezi. Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Zatvorite čičak zatvarač i ručno operite ortozu i trake, i to svakodnevno, odnosno između korištenja deterdžentom za osjetljivo rublje na oko 30 °C. Mi za to preporučavamo blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Nakon toga isperite ortezu temeljito i ostavite je sušiti se na sobnoj temperaturi. Kako biste skratili vrijeme sušenja, ortezu možete staviti na jednom debelom frutirnom ručniku i sušiti je brisanjem. Ne ostavljajte ih ležati u ručniku i ne sušite ih na radijatoru ili na suncu. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Ovaj Juzo proizvod se ne smije kemijski čistiti.

Sastav materijala
Točne podatke vidite na etiketi tkanine, koja je ušivena u Vaš ortoze.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe
Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

Indikacije
Cervikalni sindrom (sindrom vratne kralježnice), trzajna ozljeda, tortikolis (krivi vrat), posttraumatska bolna stanja, osteohondroza (degenerativna promjena), spondilartroza (bolest trošenja vratne kralježnice).

Kontraindikacije
Kod slijedećih slika oboljenja se ortoza smije nositi samo po dogovoru sa liječnikom: Traheotomija, Prekomjerna osjetljivost vrata, Jake otekline, Oboljenja kože ili iritacija kože

Važno
Ako postoje otvorene rane na području primjene terapije, područje rane mora se najprije prekriti odgovarajućom oblogom za rane, odnosno zavojem pa se tek onda može postaviti pomagalo.
U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

Odgovornost
Ako se proizvod ne koristi u svrhu za koju je namijenjen (uključujući interne popravke ili pružatelje usluga treće strane), proizvođač ne može jamčiti sukladnost proizvoda. Pravo na jamstvo i zamjenski servis se gubi.

Nuspojave
Pri pravilnoj primjeni nisu poznate nikakve nuspojave. Ako se ipak pojave negativne promjene (npr. nadraženost kože) tijekom propisane primjene, odmah se obratite svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Ako vam je poznato da ne podnosite jedan ili više materijala ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se sa svojim liječnikom. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, molimo skinite proizvod i odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili korištenja koje nije u skladu s namjenom.
U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje
U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

Przeznaczenie
Kołnierze ortopedyczne JuzoPro stabilizują kręgosłup szyjny dzięki odpowiedniemu kształtowi i elementom wzmacniającym.

Prawidłowe zakładanie produktu:
1. Całkowicie otworzyć ortezę i nakładać na szyję tak, że zamek (rzep) się znalazł z tyłu głowy. Celem prawidłowego pozycjonowania ułożyć podbródek w przeznaczonym miejscu (wgłębienie).
2. Ruchoma regulacja pozwala na dopasowanie kołnierza tak, że stabilizuje bez ucisku.

Pozycja ortezy jest prawidłowa, jeśli mocno obejmuje ona szyję, a jednocześnie nie wywiera ucisku. Późniejsze justowanie w każdej chwili jest możliwe.
Uwaga: Ostre, niespiłowane paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić materiał.

Uwaga:
Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawac medyczne środki pomocnicze. Efektywność ortezy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortezy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Wszyta etykieta tekstylna zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji
Proszę zwrocić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykietce tekstylnej wszytej w ortezie. Pierwszy raz proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Zamknąć zapięcie na rzep i prać ortezę ręcznie, codziennie lub pomiędzy kolejnymi użyciami, z dodatkiem łagodnego środka piorącego, w temperaturze ok. 30°C. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Następnie dobrze wypłukać ortezę i suszyć w temperaturze pokojowej. Czas suszenia można skrócić przez położenie ortezy na gruby ręcznik frotte. Następnie wytrzeć do sucha. Nie zostawić w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Nie suszyć ortezy w suszarce. Nie wolno chemicznie czyścić tego wyrobu Juzo.

Skład materiałowy
Dokładne dane są podane na wszywce ortezy.

Przechowywanie i okres użytkowania
Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortezy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

Wskazania
Zespół szyjny, urazy kręgosłupa szyjnego, kręcz szyi, bóle pourazowe, osteochondroza (zmiany zwyrodnieniowe), spondyloartroza (zwyrodnienie kręgosłupa szyjnego).

Przeciwwskazania
W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: tracheostomia, nadmierna czułość w okolicy szyi, silne obrzęki, schorzenia lub podrażnienia skóry

Ważne
Przed założeniem wyrobu otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym miejscu należy osłonić odpowiednim opatrunkiem.
W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Odpowiedzialność
W przypadku niewłaściwego użytkowania (w tym napraw własnych lub przez inne firmy) producent nie może zagwarantować zgodności produktu. Prawo do gwarancji i wymiany wygasa.

Działania uboczne
Nie są znane działania niepożądane występujące podczas prawidłowego stosowania. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek negatywnych zmian (np. podrażnień skóry) podczas zaordynowanego stosowania należy się niezwłocznie skontaktować ze swoim lekarzem lub personelem sklepu medycznego. W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Jeśli objawy nasilą się podczas stosowania produktu, zdjąć produkt i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.
W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja
W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Целевое назначение
Шейные бандажи JuzoPro благодаря своему профилированию и возможному наличию усилительных элементов стабилизируют шейный отдел позвоночника.

Порядок надевания продукта:
1. Раскройте ортез полностью и наденьте его вокруг шеи так, чтобы застёжка (лента-липучка) закрывалась на шее со стороны спины. В то же время, для правильного позиционирования подбородка необходимо поместить его на предусмотренную для этого выемку (углубление).
2. Посредством плавной регулировки шейному воротнику можно придать стабилизирующее и, при этом, не стягивающее положение.

Ортез надет правильно, если он плотно прилегает к шее, не оказывая слишком сильного давления. Последующая регулировка возможна в любое время.
Внимание: Острые необработанные ногти, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить материал.

Просьба принять во внимание:
Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза обе- спечивается только в том случае, если он правиль- но надет. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, мазей, пота и прочих внешних факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В связи с этим, в целях регу- лярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблю- дения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом. Вшитая текстильная этикетка имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

Инструкция по стирке и уходу
Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведённым на текстильном ярлыке Вашего ортеза. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). Застегивайте застежку-липучку и стирайте ортез ежедневно или после каждого использования вручную мягким моющим средством при температуре около 30 °C. Мы рекомендуем использовать при этом специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение хорошо прополощите ортез и сушите его при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете положить ортез на толстое полотенце и промокать его до сухого состояния. Не оставляйте изделие завёрнутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Этот продукт нельзя подвергать химчистке.

Состав материала
Подробную информацию Вы найдёте на текстильном ярлыке, пришитом к Вашему ортезу.

Указания для специалистов
Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров.

Показания
Шейный синдром (синдром шейного отдела позвоночника), хлыстовая травма, тортиколлис (кривошея), посттравматическая боль, остеохондроз (дегенеративное изменение), спондилоартроз (износ шейного отдела позвоночника).

Противопоказания
При наличии следующих заболеваний носить ортез можно только по разрешению врача: трахеостомия, чрезмерная чувствительность в области шеи, сильные отёки, Заболевания кожи или раздражения кожи

Важно
Если в области применения имеются открытые раны, перед надеванием вспомогательного средства необходимо сначала наложить на рану соответствующее раневое покрытие или повязку. За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

Ответственность
При ненадлежащем использовании изделия (включая проведение ремонта своими силами или третьими лицами) изготовитель не может гарантировать его качество. В таком случае вы не можете претендовать на гарантийное обслуживание или замену изделия.

Побочные действия
При правильном использовании побочных эффектов не выявлено. Однако при возникновении негативных изменений (например, кожных раздражений) в ходе назначенного применения незамедлительно обратитесь к вашему врачу или продавцу медицинских товаров. Если известно о непереносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите его и незамедлительно обратитесь к врачу. Изготовитель изделия не несет ответственности за ущерб/повреждения, вызванные неправильным обращением или использованием не по назначению.
В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация
Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Stanovenie účelu
Cervikálne opierky JuzoPro stabilizujú krčnú chrbticu pomocou ich tvarovania a možných zosilňovacích prvkov.

Takto priložíte správne výrobok:
1. Otvorte úplne ortézu a uložte si ju okolo krku, aby sa dal uzavrieť uzáver (suchý zips) na šiji. Brada musí byť súčasne pre správne umiestnenie vložená do naplánovaného výrezu (priehlbiny).
2. Postupným nastavením sa dá cervikálna opierka prispôsobiť tak, aby sa stabilizovala bez potreby šnurovania.

Správne nasadenie ortézy je zaručené vtedy, keď stabilne obopína krk bez vyvíjania akéhokoľvek tlaku. Je možné kedykoľvek jemné nastavenie.
Pozor: Drsné nezbrúsené nechty na prstoch alebo prstene s ostrými hranami atď. môžu poškodiť materiál.

Rešpektujte prosím:
Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží. Ortéza je veľmi odolná proti olejom, masti, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortézu sami – mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Všitá textilná etiketa je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

Návod na pranie a ošetrovanie
Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na textilnej etikete Vašej ortézy. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Uzavrite suchý zips a denne alebo medzi použitiami perte ortézu jemným pracím prostriedkom ručne pri cca 30 °C. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom ich riadne opláchnite a nechajte vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák a utrieť dosucha. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Ortéza nie je vhodná do sušičky. Tento Juzo výrobok sa nedá chemicky čistiť.

Zloženie materiálu
Presné údaje môžete nájsť na našitej textilnej etikete Vašej ortézy.

Pokyny pre odborný personál
Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrujúci lekár alebo lekáreň.

Indikácie
Cervikálny syndróm (syndróm HWS), hyperextenzné poranenie krčnej chrbtice, torticollis (stuhnutie šije), posttraumatické stavy bolesti, osteochondróza (degeneračné zmeny), spondylartróza (choroba uzatvárania HWS).

Kontraindikácie
Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: tracheostómia, nadmerná citlivosť na krku, silné opuchy, ochorenia alebo podráždenia pokožky

Dôležité
Ak vznikajú v liečenej oblasti otvorené rany, musí sa oblasť rany najskôr zakryť príslušnou náplasťou na rany alebo obväzom ešte predtým, pred použitím pomôcky.

Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Ručenie
Výrobca nemôže zaručiť zhodu výrobku v prípade nesprávneho používania (vrátane vlastných opráv alebo servisných služieb tretích strán). Nárok na záruku a výmenu zaniká.

Vedľajšie účinky
Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenie zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si výrobok a vyhľadajte bezodkladne odborný lekársky personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.
V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôsobení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia
Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Določanje namenaDoločanje namena
Cervikalna ovratnica JuzoPro stabilizira vratno hrbtenico s svojo obliko in morebitnimi ojačevalnimi elementi.

Pravilna namestitev izdelka:
1. Ortozo popolnoma odprite in jo namestite okoli vratu tako, da se lahko zapiralo (sprimni trak) zapre na zatilju. Hkrati morate brado vstaviti v vdolbino, ki je predvidena za pravilno pozicioniranje.
2. Zahvaljujoč brezstopenjski nastavitvi lahko cervikalno ovratnico prilagodite tako, da stabilizira in pri tem ne omejuje.

Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ortoza tesno objema vrat, vendar pa pri tem nanj ne pritiska premočno. Kasneje jo lahko kadar koli prilagodite.

Pozor: Grobi nohti na rokah, ki jih niste spilili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo material.

Upoštevajte naslednje napotke:
Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

Navodila za pranje in vzdrževanje
Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita v ortozo. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). Zapnite sprimni trak in ortozo vsak dan ali med uporabo ročno operite na temperaturi pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta Juzo. Nato jo dobro sperite in pustite, da se posuši na sobni temperaturi. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortozo položite na debelo frotirno brisačo in jo posušite tako, da jo popivnate. Ne pustite jih v brisači in jih ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje.

Sestava materiala
Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortozo.

Nasveti za usposobljene strokovnjake
Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

Indikacije
Cervikalni sindrom (HWS-sindrom), poškodba bičiča, tortikolis (ukrivljen vrat), popoškodbena bolečinska stanja, osteohondroza (degenerativna sprememba), spondilartroza (obrabna obolenja vratne hrbtenice).

Kontraindikacije
Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: Traheostomija, preobčutljivost na vratu, močne otekline, kožne bolezni ali razdražena koža

Pomembno
Če so na predelu oskrbe odprte rane, je treba pred nameščanjem medicinskega pripomočka predel rane najprej prekriti z ustrezno oblogo oz. povojem.
Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Odgovornost
Proizvajalec ne more jamčiti za skladnost izdelka v primeru nepravilne uporabe (vključno z lastnimi popravili ali storitvami tretjih oseb). Pravica do garancije in zamenjave preneha.

Neželeni učinki
Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če je poznana preobčutljivost za eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite izdelek in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.
Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje
Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

AR

الغرض من الاستخدام

على استقرار العمود الفقري JuzoPro يعمل طوق العنق العنقي بفضل التصميم الخاص به، وعناصر التعزيز الممكنة.

هكذا ترتدي المنتج بشكل صحيح:

١. تح المقوم تمامًا وضعه حول الرقبة بحيث يتم إغلاق القفل)الفيلكرو(حول مؤخرة العنق. يجب أن يتم وضع الذقن في الوقت نفسه في التجويف)العمق(المخصص لتحديد الموقع الصحيح.

٢. من خلال الضبط الانسيابي، يُمكن تكييف طوق العنق بحيث يستقر في مكانه دون تقييد.

يتم ضمان التهيئة الصحيحة لمقوّم العظام، إذا كان محيطًا بالعنق بثبات دون ممارسة ضغط. يُمكن إعادة الضبط في أي وقتمقوّم العظام هو منتَج بدرجة كبيرة غير حساس للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية.

تنبيه: يمكن أن تتسبب أظافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك في تلف النسيج الرقيق.

يرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتدِ مقوّم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المُدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوّم العظام أن يعمل بفعالية، إلا عندما ترتديه بالشكل الصحيح. مقوّم العظام هو منتَج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تُصلح مقوّم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية.

لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدَّم مقوّم العظام نفسُه لأكثر من مريض. الملصق القماشي المخيط هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة الملصق تحت أي ظرف من الظروف.

تعليمات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الملصق القماشي بالمقوم لديك. عليك غسل مقوّم العظام لأول مرة بشكل منفصل)قد تبهت الألوان(أغلق لاصق الفيلكرو واغسل مقوّم العظام يدويًا كل يوم أو بين كل استخدامين، بمنظف خفيف عند ٣٠ درجة مئوية تقريبًا. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل Juzo. ثم اشطفه جيداً واتركه ليجف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت تجفيف مقوّم العظام، فيمكنك أن تضعه على منشفة موبّرة سميكة وحركه ليجف. لا تتركه في المنشفة ولا تجففه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس. جهاز تقويم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من Juzo تنظيفًا كيميائيًا.

تكوين المواد

يمكنك التخلص من المقوّم الخاص بك باستخدام الطريقة التقليدية. لا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

تعليمات للمختصين

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

دواعي الاستخدام

اضطرابات التآكل في العمود الفقري العنقي العظمي الغضروفي التغيير التنكسي، مرض المفاصل الفقارية انفتال العنق الصعر، حالات الألم بعد الصدمات، الداء واء الرقبة المفاجئ، HWS متلازمة المتلازمة الرقبية

موانع الاستعمال

في الحالات المرضية الاتية ، يجب استخدام المقوام فقط بعد استشارة الطبيب: ثقب القصبة الهوائية)الفغر الرغامي(, الحساسية المفرطة في الرقبة, التورم الشديد, في حالة الأمراض الجلدية أو تهيج الجلد

مهم

في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة الرعاية، يجب أولًا تغطية منطقة الجرح باستخدام بطانة أو ضمادة مناسبة، قبل ارتداء أداة المساعدة الطبية.

أي مسؤولية في Julius Zorn GmbH لا تتحمل مجموعة شركاتحالة عدم الامتثال لهذه الموانع.

المسؤولية

إذا لم يتم استخدام المنتج للغرض المقصود منه (بما في ذلك الإصلاحات الداخلية أو مقدمي خدمات الطرف الثالث)، فلا يمكن للجهة الصانعة ضمان مطابقة المنتج. انتهاء حق الضمان وخدمة الاستبدال.

آثار جانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورِّد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع المنتج واتصل بطبيب متخصص على الفور. لا تُعَد الشركةُ المصنِّعة مسؤولةً عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من الأور اللائحة (745/2017 EU/MDR).



			CH REP	MD
DE	**Bedeutung der Symbole**	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	**Meaning of the signs**	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	**Signification des symboles**	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	**Significato dei simboli**	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	**Significado dos símbolos**	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	**Significado de los símbolos**	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	**Betekenis van de symbolen**	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	**Betydning af symbolerne**	Producent	Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	**Teckenförklaring**	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	**Tuotepakkauksen**	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveydenhuollon tuote
NO	**Betydningen av symbolene**	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	**Εττεξήγηση των συμβόλων**	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία	Ιατρικό προϊόν
TR	**Sembollerin açıklaması**	Üretici firma	Isviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	**Značenje simbola**	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	**Znaczenie symboli**	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	**Значение символов**	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	**Význam symbolov**	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	**Pomen simbolov**	Proizvajalec	Pooblaščeni zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي

	LOT	REF	UDI
Herstellungsdatum	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	Αρ. Προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Партия	Арт. №	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	**Bedeutung der Symbole**	(Elektronische) Gebrauchsanweisung beachten	Trocken aufbewahren
EN	**Meaning of the signs**	Follow the (electronic) instructions for use	Store in a dry place
FR	**Signification des symboles**	Respecter le mode d'emploi (électronique)	À conserver dans un endroit sec
IT	**Significato dei simboli**	Rispettare le istruzioni d'uso (elettroniche)	Conservare in luogo asciutto
PT	**Significado dos símbolos**	Ler atentamente as instruções de utilização (eletrónicas)	Guardar em local seco
ES	**Significado de los símbolos**	Observar las instrucciones de uso (electrónicas)	Conservar en un lugar seco
NL	**Betekenis van de symbolen**	Neem de (elektronische) gebruiksaanwijzing in acht	Droog bewaren
DA	**Betydning af symbolerne**	Læs brugsanvisningen (der foreligger i elektronisk form)	Opbevares tørt
SV	**Teckenförklaring**	Läs den (elektroniska) bruksanvisningen	Förvaras torrt
FI	**Tuotepakkauksen**	Noudata (sähköistä) käyttöohjetta.	Säilytettävä kuivassa
NO	**Betydningen av symbolene**	Følg den (elektroniske) bruksanvisningen	Oppbevares på et tørt sted
EL	**Ερμηνεία των συμβόλων**	Λαμβάνετε υπόψη τις (ηλεκτρονικές) οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	**Sembollerin açıklaması**	(Elektronik) Kullanım talimatlarına uyun	Kuru bir ortamda saklayın
HR	**Značenje simbola**	Pridržavajte se uputa za uporabu (u elektroničkom obliku)	Čuvajte na suhom mjestu
PL	**Znaczenie symboli**	Przestrzegać (elektronicznej) instrukcji użytkowania	Przechowywać w suchym miejscu
RU	**Значение символов**	Соблюдать инструкцию по эксплуатации (в электронном виде)	Хранить в сухом месте
SK	**Význam symbolov**	Dodržiavať (elektronický) návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	**Pomen simbolov**	Upoštevajte navodila za uporabo (v elektronski obliki)	Hranite na suhem
AR	معاني الرموز	يجب مراعاة دليل الاستخدام (الإلكتروني)	يجب التخزين في مكان جاف







Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Stabilisierung, Entlastung
Protect from sunlight	Disposal in household waste	Stabilisation, Relief
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères	Stabilisation, Soulagement
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici	Stabilizzazione, Scarico
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum	Estabilização, Alívio
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos	Estabilización, Descarga
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil	Stabilisatie, Ontlasting
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald	Stabilisering, Aflastning
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet	Stabilisering, Avlastning
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä	Stabilointi, keventäminen
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet	Stabilisering, korreksjon
Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα	Σταθεροποίηση, Αποφόρτιση
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir	Sağlamlaştırma, Destekleme
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada	Stabilizacija, Rasterećenje
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi	Stabilizacja, Odciążenie
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами	Стабилизация, Разгрузка
Chrániť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad	Stabilizácia, Uvoľnenie
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjske odpadke	Stabilizacija, Razbremenitev
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية	التثبيت، تخفيف الضغط

Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen? Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.

Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share? If so, please take our survey.

Gültig für | Valid for:

JuzoPro Cervicalstütze | JuzoPro Cervical Collar Support, JuzoPro Cervicalstütze mit Verstärkungselement | Juzo Pro Reinforced Cervical Collar Support

Made in Europe

www.juzo.com

Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · info@juzo.com · juzo.com

CH REP **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

UK responsible person: Juzo UK Ltd

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain

INT · 1716700/12/13 · 08/2025